

Classiques Garnier

- [Collections](#)
- [Actes, mélanges et collectifs](#)
- [Rencontres](#)



Traduire l'œuvre de Wajdi Mouawad « Donner sa langue au chat » ou « perdre son Âme » ?

- **Type de publication :** Article de collectif
- **Collectif :**
[Langues d'Anima](#)
[. Écriture et histoire contemporaine dans l'œuvre de Wajdi Mouawad](#)
- **Auteur :** Buffaria (Pérette-Cécile)
- **Résumé :** Paradoxalement, les limites de la traduction sont révélatrices des enjeux de l'original. Cet article propose l'hypothèse selon laquelle, pour les textes de Wajdi Mouawad, la traduction est toujours condamnée à l'imperfection mais que les failles et les manques inhérents à la traduction légitiment à rebours le plurilinguisme et l'expression diaprée de la langue de Mouawad. La puissance de la traduction réside alors dans l'impuissance des personnages qui en reviennent à la nécessité tragique et à la fatalité antique.
- **Pages :** 233 à 247
- **Collection :** [Rencontres](#), n° 167
- **Série :** Rhétorique, stylistique, sémiotique, n° 3
- **Thème CLIL :** 3154 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Linguistique, Sciences du langage -- Stylistique et analyse du discours, esthétique
- **EAN :** 9782406059479
- **ISBN :** 978-2-406-05947-9
- **ISSN :** 2261-1851
- **DOI :** [10.15122/isbn.978-2-406-05947-9.p.0233](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-05947-9.p.0233)
- **Éditeur :** Classiques Garnier
- **Mise en ligne :** 23/08/2016
- **Langue :** Français
- [Afficher en ligne](#)